

Government Publications

LIBRARY UV 15 1983 Special edition - Parks Canada - July 1983

FORILLON National Park









Parks Canada Parcs Canada Canadä^{*}

Contents

Gaspe 1984 - Rimouski marine Museum	n.2
Welcome	p
A page Parks Canada will	
commemorate	p.3
Penouille Sport fishing	p.4
Take a walk Summer nights	p.5
Whales Cliff birds Porcupine	р. б
Are you interested in birds	μ.ο
Bear	p.7
The spuce bud worn Coyottes	p.8
The role of the conservation	1
Interpretation walks	
Help us	p.9

Copywriting: Parks Canada Typesetting: Mot à Mot Graphies: Studio B & LR Printing: Les Presses Lithographiques Inc.

RIMOUSKI MARINE MUSEUM

Once again, this year, the Musee de la Mer de Rimouski (marine museum) is offering you a visit to a past that is not so far away, in the most appropriate of environments: in the heart of nature and of marine history.

Since signing an agreement with Parks Canada in June '82, we have been occupying the old assistant lightkeeper's house at Pointe-au-Père as a cooperating association. Following a first very successful year of associated operation at this national historic site, the muse of the properties of the prop

The Museum itself is open every day (June 18 to September 5) from 10 am to 6 p.m. As it the past, we find objects and documents relating to the sinking of the Empress of Ireland, the worst disaster at sea in the history of Canada, and the second in the world in Peacetime after the Titantic.

On the first floor of the museum we can also view a unique collection photographs illustrating the history of Pointe-au-Père. On the second floor, the accent is on natural sciences (salt marshes, birds, whales, shells, plankton. addition, several films are available to visitors. In the museum solarium, they can choose from among a range of souvenirs (books, brochures, trinkets, badges, t-shirts, posters) while watching typical marine fauna in an aquarium.

The lighthouse is open during the same hours as the museum Bultin1090 and renovated in 1980, it illustrates the technological genius of our ancestors. Accompany the guide-interpretor to the top of the tower (28 meters and 110 steps...) and you will discover the operating mechanism of the light and a wonderful view.

The blowing engine shed is open for the first time this year. We can see the equipment (motors, compressors, tanks, sirens) that



once ensured a strong sound signal in the fog. The more curious may also want to inspect the interesting inside architecture of the hulding. In addition to the highthouse guide-interpretor, a guide will be pleased to answer all your questions on the museum exhibits, the blowing engine shed equipment, the other outside exhibits, marine ecology and history in general.

We are happy to see you at Pointe-au-Père and to

share with you the pleasure of discovering our historic and natural heritage...with a view of the sea.



GASPÉ 1984, HISTORICAL CELEBRATION AND SAILING FESTIVAL

On the twenty-fourth day of the month, we had a cross made of a height of forty feet, which was put up before several savages, on the point at the entrance to the harbour. Under the crosspiece we place a bossed escutcheon, bearing three fleur-de-lis, and above, a sign bearing large letters reading!

LONG LIVE THE KING OF FRANCE' (translation)

'Ship's log of Jacques Cartier, July 24, 1534

On July 24, 1984, Gaspe will celebrate the 450th anniversary of the claiming by Jacques Cartier of the territory now known as Canada.

At that time, and during the entire summer, GASPE WILL CELEBRATE AND MAKE ITSELF KNWON TO THE REST OF THE COUNTRY.

The historic festivities are part of a summer of nautical and cultural activities that will overlap and continually follow each other between June 20 and the end of August.

Around June 20, we will be able to admire large sailing ships from around the world that will be



spending time in the Bay of Gaspe. The arrival of the sailing ships will give the sailing ships will give the signal for the start of festivities and competitions. The events will include the International Regatas in June and the Festival Jacques Cartier, the Randonnée de la Vieille (windsurfing), various sailboat races and a great sail competition inside the Guif, all during July and August.

Nautical activities officially decided upon as part of the 1984 festivities will take place in the St. Lawrence River and Guifand stops are planned in different locations around the area. The first stages of Prindle 16, Laser and windsurfing races, as well as the Canadian Open International Catamaran Championship will be help in the Bay of Gaspe from July 11 to 14. Challenge Canada will stop in Rimouski leaving

again on July 7 to arrive at Rivière-au-Renard on July 9; on July 12 the competition will be around Ile Bonaventure. On July 14, the race will start from Gaspe in the direction of Iles de la Madeleine and Shediac, N.B. The Quebec-Saint-Malo transatiantic race will strat from Quebec on August 12 and the course will include the following locations: Pointe-au-Pic, Matane, Perce and Iles de la Madeleine.

The 1984 festivities will include a multitude of varied events that will high-light the historical and natural heritage of the Gaspe peninsula, the talents and hospitality of the inhabitants of our region.

Activities of a cultural nature will take place at the ports of call of the races and will be open to

participants and to the entire population at Riviereau-Renard on July 9 and at Perce in mid-August. At Gaspe, we will celebrate the historical festivities as part of the Festival Jacques Cartier, which will start on July 18 and end on July 31. Upon the arrival of the saling ships, a special ceremony will recall the arrival of Cartier in Gaspe and the founding of Canada.

Historical and nature tours - on foot or by automobile - will be offered. They will enable visitors to discover every aspect of Gaspe, Forillon Park and its surroundings, Percé and the Parc de la Gaspésie, Bay of Chaleurs, northern Gaspéand the Matapédia Valley.

Painting and photography exhibits, son et humière displays, fireworks, the R.C.M.P. Musical Ride, the Snow Birds, folklore and other types of shows, and community singalongs will be held throughout the summer.

The population of the entire Gaspésie area is preparing to celebrate and welcome a large number of visitors. People are locking over their old recipes and preparing their boats to be able to offer fresh fish and seafood. In 1984, the doors will be wide open to invite neighbours to 'drop in' and to encourge company: to stay a little longer.

(The 1984 festivities at Gaspe are under the responsibility of the Corporation du 450e anniversaire de Cartier à Gaspé. The address is as follows: 25 rus de l'Hôtel de Ville, P.O. Box 25, Gaspé, P.Q. GOC 180.





Special edition - Parks Canada - July 1983 - 2

WELCOME TO FORILLON

On behalf of the maintenance, development and operational staff of Forillon National Park, to welcome you is my pleasure.

During your stay here, you will have an opportunity of knowing one of the 29 parks that make up Canada's network of national parks. Forillon is an area dedicated to preserve the natural environment, chosen to be part of the renowned parks system that will be reaching its centenary in 1985.



This year, before the bustle of the centennial celebrations begins, I invite you to explore the park environment to enjoy the natural rhythm. The best way of appreciating the beauty, charm and contrasts of the landscape is by using the trails network. These trails are the only link with the most beautiful locations, the sites you never suspected the existence and are a way of capturing the real wealth of this casis, the peace and caim. The small paths that criss-cross this vast area are an open door to meditation, reflection, the search for the real self, all this to the lapping of the waves, the song of the birds, the warmth of the sun and even the buffeting of the winds.



And if, during one of your expeditions, you encounter a phenomenon that interests you particularly, take time to stop and look for the message and significance that transcends all. To learn more about your discoveries, come and meet the guides and take part in the talks given as part of the interpretation program.

Lastly, allow me to wish you a happy stay in our area. We hope that your time here will be pleasant and that your memories of Forillon will be among the happiest moments of your trip. I therefore join the employees in assuring you that we will do our best to make your stay a memorable one.

Raynald Bujold Superintendent

A PAGE IN THE HISTORY OF CANADA'S NATIONAL PARKS

The year 1886 was a momentous one for Canadians. Its annals recorded the fulfillmen of a long-charished national dream the linking of eastern Canadians. The closing months of the year also chronicled the reservation for public use of mineral hot springs in the Rocky Mountains near the railway station of Banff, the first step in the development of Canadés sunique and wide spread system of National Parks.

Canada's first n. tional park owed its creation to iarisgned tegislators wino realized the natural phenomena in the midst of scenic magnificence should be preserved and administered as a public rather than a private enterprise. The construction of the first transcontinental rathway had brought hundreds of adventurous and ambilitious young men scross the western plans to the Rocky Mountains. Here among the towering peaks some of them discovered mineral hot springs flowing from the mountainside. Conflicting claims of discovery brought these remarkable discoveries to the attention

of the Government of Canada. With the option of granting title and the privilege of development to private individuals, the Minister of the Interior decided instead to retain the springs and surrounding lands as a national possession.

On November 28, 1885. Order in Council No. 2197 received approval. An area of approximately a little more than ten square miles on the northern slopes of sulphur Mountain was thus set aside for future park use. It is today a part and parcel of Bent National Park

From: A History of Canada's National Parks: Volume 1, by W.F. Lothian

The first National PARKS CANADA WILL Historic Park in eastern Québec! RATTLE OF THE RISTIGOUCHE

The battle of the Ristigouche... have you heard about it? The odds are that the great majority of visitors who travel along the coest of the Chaleur Bay this summer are unaware that at the far end of this arm of the sea, where the interproving bridge links Founcedate. Cruix and Campbellion, a naval engagement that irremediably sealed the fate of New France took place, in July of 1760!

As of the summer of 1984, however, there will be no reason to remain unaware of this episode of the Seven Year's War. A new National Historic Park, the first created in Eastern Quebee, will commemorate the naval confrontation on the Bistignoide!

The network of National Parks, inaugurated in 1917, already includes more than 60 parks, all across the country, that commemorate the people, the places and the events that have shaped the history of Carada. The interpretation

center dedicated to the Battle of the Ristligenche will invite visitors to go back into time to take part in the rescue mission sent by France to its North American colony is the months after Quebec was taken, in the autumn of 1769/

During the 'crossing', chip's boys and girls' as well as 'old salts' will have the chance to sound the vessel which they have boarded and discover its cargo. Visitors will no deubt be attracted by the mureerous artefacts recovered from the wreck of the French frigate Le Machault churing underwater archeological digs carried out 12 years ago. Salting enthousiasts will have the opportunity to examine an authentic section of the Machaults hull, reassem-

The expedition from Bordeaux to the Chalcur Bay will leave you with unforgettable memories the comfort of a hammock in steerage...? to runmage in the hold in search of a barrel of biscuits...? to be present at the dramatic scuttling of the French vessels on the afternoon of July 8, 1760?

The magic of audiovisual equipment, the theatrical devices, the sound effects, the exhibits, the objects from the Machault... will all help to inform you, surprise you, entertain you, move you... throughout your visit!

Next summer, the orew of the Battle of the Eistigouche Historic National Park will be clearing the decks... to welcome you on board!

NB: The Battle of the Risti gouche National Historic Park is located a few kilometers west of Pointe-a is-Croix on Route 132. The opening of the interpret ation center is planned for June 1984.







PENOUTILE: ITS BEACHES AND ENIGMAS

Who doesn't know Penouille? As soon as the warm weather returns and the sun puts us in a holiday mood, we head for this sand bar. Nevertheless, even if we go there often, do we really know the Penouille peninsula that well?

For example, do you know where the strange name comes from and what it means? It is a Basque word that goes back to the start of colonization in America, when the Basque fishermen came to our waters in their search for cod and whales. It means: confinable.

But there are also other enigmas connected to Penouille. Do you have any idea where all that sand comes from? Indeed, Penouille is a mass of sand that reaches up to 60 feet deep in some places! An immense amount of sand was deposited here and if we look carefully we can discover the source nearby. An examination of the cliffs that edge the bay in that area shows that the rock is formed of grains of sand cemented together: this is sandstone. The waves, ice, wind and sudden changes in temperature attack the sandstone, causing it to crumble. The grains of sand are then carried away by the sea currents. When the current weakens or encounters an opposite current, its force diminishes and the grains of sand are deposited on the botton.

Little by little, the sand deposit grew and, after hundreds of years, finally reached the surface: Penouille saw day

Another enigma: how could trees grow in such an arid environment? That's a whole other story. Bit by bit, plants try to establish themselves on this new land. But life isn't easy: the wind shifts the sand and buries or uproots the plants, the sun burns the young shoots and nourishment is rare. Thus in the beginning only very resistant plants can survive in such a demanding environment. As they are the first to establish themselves, they are called pioneering plants. These plants can still be found near the shore. Sea lime-grass and Beach-pea are good examples.

The pioneering plants will eventually transform and enrich the environment. They retain the sand between their deep roots, preventing it from shifting. Thus, after several years, other less resistant plants may grow. However, the plants must not be destroyed as the process must then start again from scratch, which takes time. Penculle is therefore a very fraglle environment where the slightest scar takes wars to heal.

But if everything goes well, shrubs and later

SPORT FISHING

Sport fishing, both freshwater and in the sea, is of particular interest at Forillon National Park, especially at the local level

Sea fishing is done from the wharves and the main species is mackerel, a vigourous flah. Other less common species such as plaice may also be caught. No permits or quotas are required within the park but the flah must not be left to spoil. Those wanting to flish for cod may do so on the excursion boats at Cap-des Rosiers. The cost per person for the flahing cruise is Adults: \$12.00; children: \$5.00.

The season for freshwater angling starts on the last Saturday of May and ends on Labour Day, Fishing is allowed in the lakes and streams of the park; a national parks permit costing \$4.00 is required. In addition, a day permit must be obtained for lake fishing. These are available up to forty-eight (48 hours) in advance at the information kiosks and the Gaspe administrative office. There is no fee for this permit. Access to the lakes is very limited as they can only be reached on foot through mountainous terrain over a distance of between four and six kilometers. The daily quota and possession at one time is ten (10) fish.

The only freswater species is specied trout and it is often small in size. For the second consecutive year, lea au Renard is closed to allow the trout population to recover from the high mortality rate caused by natural factors during the winter of 1981-82.

The conservation section does regular checks on the fishermen in order to better manage this resource and ensur that the exploitation of this activity is done in a rational manner.

trees can grow in this richer environment and, finally, a forest appears. And the forest here at Penoulle is another puzzle: it is exceptional. There is only one other forest identical to it in the world, on lies de la Madeleine. Yet, at first glance forest does not seem so extraordinary. It's not strange or rare plants that make the Penoulle forest so distinctive, it's just that id doesn't seem to be in the right place.

The black spruce growing in clumps and the lichen-covered ground remind us of the forest 600 kilometers to the north. In addition, certain smaller plants like Black chokeberry (crowberry) and Black bearberry are found in northern Quebec.

But what is so disconcerting is that we find in this forest a small plant, the Wooly hudsonia, that usually grows to the south. It's barling: a northern Quebec forest located here, with a so them plant found right in the middle. This is the puzzle of Penouille and even the most seasoned botanists have not been able to solve it.

Therefore, Penouille is more than a beach where we can enjoy a beautiful summer day. It is a fragile, unique and to some extent,







TAKE A WALK IN FORILLON NATIONAL PARK



The whole network of hilding trails has been remodelled in response to the needs of an ever-growing clientele. This network in Fortlion National Park enables us to bring to your attention the beauty spots that are worth seeing. Hikers of all ages remain spell-bound at the varied beauty of these 50 km of trails.

The 'La Chute' trail is only 1 km long enables you to visit a small waterfall and come back through a maple grove. This trail is designed for older people and families with young children, since the whole hike only takes 30 minutes.



For hikers who are not afraid to climb, the 'Mont St. Alban' trail, 8 km long, offers an ascent of 370 meters. At this height you may admire the magnificent panoramic view of the Cap-Bon-Ami cliffs and the Guif of St. Lawrence stretching as far as the eye can see. You may attempt this climb from two starting-places Petit Gaspe or Cap Bon Ami.

Hikers who like to walk along the sea-shore will enjoy the 'Les Graves' trail. This trail begins near Grande Greve and brings you to Cap Gaspe, following the shore-line of Gaspe bay. The 66 km hike will enable you to note the erosion of Forillon peninsula which is brought about by the incessant movement of the sea Please note that this trail is a Gad end, so you have to turn around and retrace your steps.

The interpretative trail, 'Une tournée dans les parages', which has been opened up in the Grande Greve sector, will enable you to relive a period when the principal means of subsistance came from the sea. Over a distance of 33 km different bring to life the daily routine of the fishermen.

The "Les Lacs" trail, 16 km long, enables seasoned hikers to cover part of the park. This trail takes you to the highest mountains in the park. On the way, a string of little lakes and a large shallow lake make you forget you are high language. The properties of the part of the par

Lastly, the 'Les Crètes' trail which links up the sectors of Penouille and Petit Gaspe offers lovers of long hikes the possibility of climbing the peaks in order to admire Gaspe bay on one side and the Guif of St. Lawrence on the other. 16.9 km long, this trail will made you marvel at the beauty of the landscape.

We invite you to take time off and stretch your legs on the trail of your choice. You don't need to walk at top speed; take the time to observe and appreciate the beauty of nature. ***** ******* ***

SUMMER NIGHTS IN FORILLON NATIONAL PARK

Those of you who intend to spend more than on day in Forillon National Park will be glad to learn that different forms of camping are available. The Forillon camping-grounds meet the needs of all those enjoying this popular pastime.

The following descriptions will enable you to choose the type of campsite which meets your needs.

under canvas. These campers

toilets, showers, camp fires and parking space for cars. The group camping ground is situated in the Petit Gaspe

sector. Designed just recently,

remaining sheltered from the

The semi-serviced camping-ground at \$5.75 a night is designed for campers who like to sleep under cauvas or in trailer-tent, campen varie or motor homes the facilities are available for campers using this type of site tent sites, pionic tables, fireplaces, parking place for your car, handy water supply, kitchen shelters, showers, tollets, wood stoves Forewood is supplied free of charge but electric newer is not available.





campgroung is \$0.50 per person per night. Reservations may be made by calling 418-368-5505 or by writing to the

Forillon National Park P.O. Box 1220 Gaspe (Quebec) GOC 1RO

Primitive camp sites are situated in the back country for those of you who wish to rough it in the wilds. The following facilities are available: toilets tent sites.

plante tables. You may not light or maintain an open fire in Fortilon National Park, except in the fire places supplied by the superintendent. You will find one primitive eamp site along the Les Loss 'trail and two more along the 'Les Crètes trail. We advise you to bring solid fuel stoves since wood fire area problitied.

Lastly, the villages and towns surrounding the park will be able to provide adequate accomposation for those who



WHALES AT FORILLON



Yes, and it's not a rumor or a legend. It is even said that Forillon is one of the two best places in Quebec to see whales from dry land (the other location being the Tadoussea area).

Ten species of whale may be observed in the waters around the park But the species most often seen from the shore are the Finback and the Minite whale. The former measures about 20 meters and produces a highly visible 'spout; the latter is smaller, about 10 meters long and does not produce a visible spout.

Where are the best observation points? We can't guarantee that the whales will appear at any specific place along the Forillon shores, but sightings have been more frequent in certain areas. These are mainly the Anse aux Sauvages/Cap Gaspé areas, with Cap Gaspé being the favorite location, and the Grande-Grevp/Anse aux Sauvages aux Sauvages

vages sector in these areas the water deepens quickly, enabling these glant mammals to come close to land. It is also possible to see them at Cap-des-Rosiers and Cap-Bon Ami, but chances are slimmer. One good way of seeing them is by taking part in boat excursions along the chiffs on the north side of the park. But once again, we make no promises.

What you need most of to sight whales, patience or luck, no one can say. But you do need plenty of both to get a glimpse of the rarer spectacle of a Humpback whale, a Bhue whale, a school of Atlantic white-sided dolphin or Common

dolphins. These species usually stay further at sea, but may occasionally come within two or three miles of the shore to feed.

Be it Finback, Blue or Humpback, the sight of a whale will make your heart

THE CLIFF BIRDS

We cannot help but be amazed at the beauty of the pliffs edging the north side of the Fortilon peninsula. But the cliffs are more than a beautiful spectacle: they are essential to millions of birds that come there each spring to raise their young.

It is the form of the cliffs that prompts the birds to come. Its sheer sides are lined with ledges on which birds install their nests. In some areas of the cliffs, all the ledges are completely by birds. The birds that live there are the ones that like to live in colonies.

The Black-legged Kittivake is one species that lives in colonies. At Forulan more than 3000 of these birds are "satablished in three colonies, the larger one being in the Cap-Bon-Ami core, and the Cap-Bon-Ami core, and the Other one near Cap Geopé in didition to this white and grey bird, we find on the cliffs a black bird with a long neck, the Double-crested Commonant. If may build its nest on a ledge within a gull colony or form a small separate colony made up

The Herring gull is equally at home nasting on the cliff ledges, on the ground or on a house roof on the Fortilon cliffs, it is found on the edges of the Kitäwake colonies or in more isolated groups. The Herring gull and Black-ledged kittiwake are very similar with their white and grey plumage, but they can be distinguished by their size (the gull is langer) and by their flight (the kittiwakes fly in formations just above the surface of the water).

Nesting on sheer .uffs has obvious advantage. What



four-legged animal could threaten a nest placed practically hairway between the sky and the sea? Also, birds of prey that approach the cliffs would immediately be seen by members of the colony, who would raise the alarm by their cries. The antire community, on the alart, can ensure its own protection.

In addition to being a form of defence, life in a group makes looking for food easier. A flock of birds has more chances of finding a shool of fish than a solitary bird. For that matter, food is not a problem at Fortilon The sea surronding the peninsula is an excellent supplier fish and shellish are abundant.

But nesting on the citifs doesn't just have its good side: roots break off from the side of the cliff and sometime side of the cliff and sometime incode down and icill the birds or even sweep a group of nestin the sea. Eggs may roll out of the nest, off the ledge and shatter several meters below. But these inconveniences seem to be of minor importance since every wear the birds come back in

large numbers and successfully reproduce.

Two other species of birds use a different part of the cliffs to nest in Instead of ledges, it is fissures in the rocks that atract the Black Gullemot ad Razorbill. Only is two parts of Rezorbills nest at Forillon. The Black Gullemot, however, is much more familiar to us. We find this small black bird with white patches on its wings and red feet everywhere around the peninsula. Each pair of gullemot nests alone in a fissure and is thus protected against animals that could attack it from land or see. In this way, even if it does not live in colonies like the gull or commorant, it is well protected against its predators.

In the autumn, the birds leave their ledges and fly towards warmer sicies. Only a few gulls will spend the winter at Fortilon and their cries, so evocative for summer tourists, will give way to a silence as deep and as sudden as the Gaspé winter.

THE PORCUPINE

(The secrets of a charming but prickly animal)

Many visitors have encountered a black ball waddling along around a corner of a park trail. The porcupine is one of the most often seen animals at Fortl-lon. A total of 53 porcupines were once counted during a one-mile walk in the southern end of the parkl

The porcupine is well-named: its scientific name Erethizon dersatum, literrally translated, means sirritable back! The name comes from the approximately 30,000 hard and prickly hairs that cover its body. These hairs, usually called quills, are its most effective means of defence. Each quill (which may measure up to 10 centimeters long) has at one end a small hook or barb that opens, anchors itself in

and helps the quill penetrate deeper into the flesh of the unfortunate animal that has dared attack the porcupine. The greatest number of quills, as well as the biggest ones, are found on the back and trail. The underside of the body has no quills. It is covered with down and long protective hairs found everywhere on the animal's body, where on the animal's body.

Why are there so many porcupines at Forillon? No one knows exactly, but the abundant food, small number of natural predators, its effective armour and the protection by the park allow a large number of the animals to survive. The recent arrival of the coyote in the park could change things. The coyote is a skilful hunter of porcupines. It knows how to attack the soft underbelly, where the animal is less protected.

Forget the popular belief that the porcupins throws its quills! The porcupine does not throw its quills but it does give powerful blows with its tall, and quills detach themselves easily at the touch of a soft obstacle (the muzzle of a dog or an owl's feet, for example).

During your travels in the park, you will perhaps notice that the bank of certain trees has been gnawed. If you look close enough, you can even see the teethmarks left by the feeding animals. But don't be fooled.. hares, beavers, and even mice also leave their marks on the trees. If the bank was eaten above the snow line, it is most likely the work of a porcupine. A skilful climber, the porcupine gnaws the internal layer of tree barks, especially during the winter; during the summer, it feeds on alder, birch and poplar buds and leaves, as well as various herbaceous

The porcupine is mainly active at night but it is possible to see one at all hours of the day. If you happen to meet one and want to observe it for a few minutes, one piece of advice: move as slowly and as si-lently as possible. In spite of its bad eyesight, the porcumovement. An adrupt movement on your part, and the animal will immediately turn its back to you and flee The porcupine is not a cu rious animal. It is an animal believed to be dangerous, but which can be observed more easily than we think

Of course, the porcupine is not as impressive a sight as a whale, but it is part of the fauna of Forillon. And a great number of visitors have left the park happy that they had seen one... or two... or three. MB: Porcupines don't get along with dogs. This is why it is important to keep your dog on a leash while in the park (Moreover, this-is a National Park regulation). Is will save your dog from painful injuries and save you the cost of expensive veterinarian's fees.

If your dog has prickly encounter: veterinarians recommend that you prevent the dog from rubbing the injured part, as this makes the quills penetrate even deeper; out the protruding end of the quills to stop them from going deeper; remove the quills as rapidly as possible (with some dogs, this is easier said than done); and consult a veterinarian fincessary.



HELP US KEEP OUR PARK

CLEAN!



As you wander around Forilion National. Park you will surely notice how clean and tidy are your surroundings. This state of cleanliness is the result of a communal effort, and we could not have achieved it without your help. This is why we wish to thank you most heartily.

Why attach so much importance to cleanliness in the park? For two reasons: Well-geing and security. How pleasant it is to arrive at a campatic where all is neat and tidy. How disagneable to be surrunded by unwrapped garbege or to cutyour foot on broken glass or a rusty can. You immediately receive a favourable or unfavourable impression of the campers who were there before you.

The park cleaning team cannot manage to ensure that all the park is clean by their own efforts, they need your help, if each camper or visitor made a small effort, the result would be wonderful.

Here are a few means put at your disposal to help you.

—When you register, you'
will be given a garbage bag;
when full, these bags may be
placed in animal-proof bins
which are to be found at the
end of each loop. You are
requested to check your
campsite for neatness before
leaving.

— Visitors who undertake a hiking trip are provided with special plastic gabs to hold their garbage, in order to avoid any problem with animals. The garbage bins are placed at the beginning of each trail.

 You can also help by bringing re-usable containers which you can take home with you.

You will surely appreciate the tidiness of the facilities area, this is possible because you make good use of the garbage disposal bins. Cleanliness is everybody's business.

We beg you to keep the park clean. Someone else will be visiting the sites after you have left, why not leave them as you found them, neat and tidy. Thank you for your thoughtfulness.

THE ROLE OF THE CONSERVATION SECTION

The national parks of Canada are dedicated to the people of Canada for their benefit, education and enjoyment and these are to be maintained and made use of so as to leave them unimpaired for the enjoyment of future generations. In order to comply with this policy, the mandate for the protection and management of natural resources (environment), as well as public safety and the application of the law have been entrusted to the Conservation Section (wardens)

Park wardens must therefore keep their syst open to detect any form of damage caused by man and to provide the necessary corrective action. To prevent a harmful impact on the environment, they also carry out environmental studies before any new development is under taken.

In order to be aware of and to follow the evolution of plant and animal populations, they prepare inventories (studies) on various subjects, such as: marine mammais, ungulates, sea birds, ducks, etc. These inventories are done periodically, usually every five years. If necessary, annual monitoring or detailed studies may be done.

For sport fishing, the annual quota of each lake has been determined according to the support capacity of each lake. The results of all these inventories and studies are available to the public for consultation at the Park workshops.

The acquisition of this date helps to better

For the protection of the environment, qualified staff and equipment are available to adequately cope with forest fires and cases of pollution, such as oil spills.

Regulations have had to be adopted to ensure that the national parks remain intact and to provide for the comfort of visitors. Wardens have all the powers of a constable and have been given the mandate of enforcing these regulations.

As a preventive measure, the trails, activities, and services to the public are regularly inspected to minimize the possibility of accidents or emergencies, for the safety of the public.

When an incident does occur, the wardens rescue people in distress and protect visitors against possible dangers. They also organize search and rescue operations for people lost in the forest, for boaters in distress, for those in danger of drowning, etc. and provide first aid to those needing it. However, it should be remembered that although there are skilled people to watch over your safety, you can never be too carefull

As the wardens are regularly in the field, they can often inform visitors on various subjects or even help those having car trouble.

Although their work is varied, the primary duty of the wardens is to protect the natural resources of the park and the safety of visitors

Additional information on the work done by the Conservation Section may be obtained by speaking to one of the wardens or by calling (418) 892-5563.

A NEW INTERPRETATION CENTRE

A brand new interpretation centres was built in the fall of 1982 at Forillon. It is located near the Cap-des-Rosiers fishing harbour in an steeped in the atmosphere of the Gaspe Penin-

The exhibits will not be completed before 1984, but one can already see a good number of items and photographs, as well as an audio-visual display. Once it is fully equiped, the centre will provide visitors with an

oversall view of all the elements of Forillon National Park For example, various artifacts will bring history back to life, aquariums will open a window onto the underwater world and a reference room will answer the questions of the more inquisitive.

Naturalists, will be on hand to talk about all aspects of the park, whether cultural or natural.

BEAR

Bearl The very word evokes excitement in the minds of many people. For many park visitors the casual signifing of a comparison of the comparison of the comparison of the comparison of the comparison. The fact that bear are generally perceived to be dangerous animals undoubtedly serves to enhance the turill of seeing one in the wild Bears do inhabit Fortillon National Park, therefore, a few bear facts may be in order.

different bear species found in Canada's National Parks the black bear, the grizzly and the polar bear. It is Parcs Canadas policy to manage the bears to ensure their survival in the found. Only the black bear is represented in Forillon. This may be good news to those who fear the grizzly, but the black bear too can be potentially dangerous and must always be suitable habitat requirements for a viable bear population but because of their habits the exact number is difficult to determine. However, more bears are being sighted which may indicate an increasing population.

The feeding habits of bears occasionally brings them into conflict with man. Bears are opportunistic. They will eat just about anything. Research studies have shown that in the wild, the greatest percentage of their diet is vegetable matter such as roots, berries and foilage. A much smaller portion of their diet is made up of carrion and small mammals which they may be fortunate enough to capture. Bears cannot see well but their sense of smell is excellent. They can the garbage. This is where parks managers and visitors can do a lot to prevent or minimize problems. The parks program to make all garbage containers bear proof. In campgrounds, garbage pick up is made more frequently. Garbage containers are also

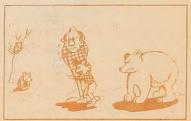
being contralized. Visitors can help by using the garbage facilities and by keeping a clean camp. When not being used, all food should be stored in closed containers and kept in the trunk of the can. If bear are not rewarded with foodstuffs when they wenture into campgrounds, they may become less inclined to visit.

What if you encounter a bear? Whether in the
front country or the back
country, the strise is the same.
Always try to avoid surprixing a
bear. Be loud Make your
presence known! If you see a
bear, do not panic. Calmip put
distance between you and the
animal. If a bear remains in the
vicinity it is best to leave the
area and contact the park
authorities. Never approach a
bear and remember that it is
against the law to feed any
wildlife in National Parks. Aside
from the possibility of injury it
could cost you as much as
\$500.00.

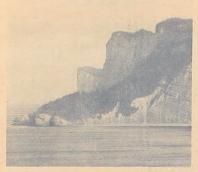
Parks wardens have several options swallable to help manage bears. If a bear is frequenting an area for some particular reason (Le garbage, carrion) it is always better to remove the source of the problem rathes than to handle the bear. Often when a bear causes problems in an area, the area is simply closed until the bear moves of the problem rathes than to handle the bear. Often when a bear causes problems in an area, the area is simply closed until the bear moves on.

Sometines persistent bears must be trapped and then relocated to remote back-country areas. As a last resort the most dangerous bears occasionally have to be destroyed. The safety of the public is of the highest concern when managing bears.

Parks Canada has produced a pamplete entitled 'You are in Bear Country'. It contains helpful information about proper behavior when travelling in bear country. By following the advise given, you can help prevent problems and ensure that bears and man can continue to co-exist in our National Park.



Special edition - Parks Canada - July 1983 - 7



During the past few years the coyote (Canis latrana), a mammal that had rarely been noted previously, has been spotted at Forillon National

Before the arrival of the white man in North America it was only found in the western part of the continent, as far as the central prairie provinces. The migration of the covote is largely due to deforestation for agricultural purposes. As of the 16th century, it had spread out over almost all of western southern Ontario and the western part of Quebec. It then to the state of New York and New England. In the early 1970s, it crossed from Maine to New Brunswick, which it completely occupied in less than five It then continued tow peninsula, and is now found throughout Gaspesie.

This animal, smaller in size than the wolf, weights between 9 and 23 kg. It is not considered dangerous. On the continuty, the coyote is airtud of humans. On the social level, the family cell is fundamental and the parents take care of the young together and show them the hunting techniques they will need to survive. The average litter is six and is usually born in late april — early May.

Covotes may live alone, in pairs, or in small groups. They usually feed on small mammals such as hares, mice, fields mice, carrion. birds, insects and vegetation The coyote rarely attacks prey larger than itself when it is alone. Occasionally, a pack may succeed in killing a stag. They must hunt this game with care as the coyote may become the victim itself. It generally at tacks the weakest or the sick that would die in any case. This form of predation constitutes a natural balance and is often beneficial to the species in-

coyote is the porcupine, because its quills penetrate the attacker's muzzle. The only predators of the coyote, spart from man, are black bears. In many areas were there is agricultural exploitation, the coyote can be very helpful in balancing the populations of small mammals (mios, etc.) that harm agricultural lands. However, some of them are far from appreciated by sheep or chicken farmers.

The worst enemy of the

Like all the others, this minal is protected in a national park and is considered an important link in the natural relation between prey and predators in a forest environment. We hope you will have the opportunity to see it or hear its famous cry, which consists of a howl accompanied by a series of veins.



Special edition - Parks Canada - July 1983 - 8

THE SPRUCE

BACKGROUND

In past centuries, fin and spruce forests in eastern Canada have been the target of successive attacks by Spruce budworm (Chroristoneum funiferana). Despite its name, this insect does most of its change to Balsam fin, its preferred species. White spruce and Red spruce are also attacked, but to a lesser degree. Black spruce is rarely affected.

Since the num of the century, three epidemics of this insect have ravaged the softwood forests of Quebec. The last wood forests of Quebec. The last one started in 1967 in the western part of the province and gradually spread out towards the east, with the first signs of severe infestation in Gespe showing in the easy 70s.

LIFE CYCLE OF THE INSECT

The life cycle of the spruce budworm takes place in one year and includes four stages, i.e. the egg, the caterpillar, the chrysalis, which is a transformation stage and the moth. In the spring, the small larvae leave their winter shelter located on the trunk and in the tops of the trees. They move towards the tips of branches to penetrate inside the buds and start to feed on the tender new needles. A short time after the opening of the buds, we notice the needles of new shoots are intertwined with the silk threads spun by the larvae for shelter. This lasts for about a month, at the end of which the larvae transforms itself into a chrysalis. The latter remain suspended by silk threads to the ravaged needles.

The ohrysalis stage which the moth emerges. Male and female moths mare and a few hours later, the females lay their eggs. A female can lay up to 200 eggs how wook lare, the english the hours later had been and the young larvae hids in cracks in the bark or elsewhere on the tree to spend

the winter. The following spring, the small larvae leave their shelter and the cycle starts again.

DAMAGE

The sprace budworm attacks the buds and new shoots of the fir and sprace Over several years, such assaults exhaust the trees and eventually lead to their desth. If severe attacks are experienced for two or several consecutive years, the top of the tree will appear to be silver gray. Three consecutive years of severe attacks may be enough to kill a fir, spruce is a bit more resistant since its foliage is more shundard.

CONSEQUENCES OF THE EPIDEMIC AT POBILLON

spruce budworm populations done in 1974 portended a severe infestation of this insect on Forillon National Park territory in the summer of 1976. Operations to combat spruce budworm were immediately considered in certain recreational and intensive development sectors of the park.

These operations are justified by the fact that preserving the forest cover in good condition increases the safety of visitors in regards to fire.

The forest cover of these developed sites remains healthly and pleasant for the

benefit of users and, finally, expensive developments are protected. For these reasons, the Petit Gaspé sector, the Penculle parking area and the Fort Panisule picnic grounds were given priority for protection operations.

Since 1974, an anual follow-up on budworm infesta tions done by the park conservation service has enabled us to plan treatment for 1975, 1976 and 1977, to preserve the developed sectors against severe attacks. In 1981 and 1982, the spraying had to be repeated for the same reasons. According to the studies done, a severe attack is forecast for 1983, requiring us to spray again. Spraying is done in late June, when the budworm is at the young larvae stage and has not yet caused any major damage.

Spraying is not done throughout the park for these main reasons: a butworm epidemic is a natural element and such an epidemic will kill the old trees, allowing other plant species to grow. This succession of vegetation will then be of benefit to some animal communities, such as deer and mosse, that need young foliage twigs to feed on.

With time, the forests destroyed by spruce budworn will grow again and age until another natural element intervines to start the plant succession process again. We hope you are able to admire all these fores of nature and understand their respective roles.



ation du dimanche et du mercredi qui ont ileu sur la plage de ce que d'autres resteront sur la plage avec des aquariums pour valment rendre des trouvailles accessibles à tous, Vous pourrez regarder, connaitre et parfois gotter à ces organismes des fonds marins. Les naturalistes sauront piquer la curlosité des jeunes et des secteur. Deux naturalistes plongeront pour faire la cueillette pendant moins jeunes (notez qu'habituellement le dimanche un groupe est formé spédalement pour les enfants).

que vous êtes appelés à découvir. Les plages y sont de sable et non de galets, le paysage y est plat et non pas montagneux, la forêt est une latga qui ne semble pas à sa place si au sud et enfin le marais salé laisse aussi sa marque étant un milieu de vie parmi les plus A Penouille, c'est un monde bien différent du reste du parc productifs de la terre. Enfin, II y a une randonnée qui se distingue des autres par son moyen de locomotion, le bateau, qui vous permet de coloyer les falaises de la rive nord du pare qui sont fraccessibles autrement. Le les colonies d'olseaux du Cap Bon Ami et longe les falaises jusqu'à tralet commence au havre de pêche de Cap-des-Rosiers, passe par Cap-Gaspé. Un naturaliste du parc est à bord les mardi et samedi matins pour vous aider à mieux comprendre ce paysage escarpé, les olseaux qui y nichent et les mammilères mains, phoques et baleines, qui vivent dans les eaux littorales. Pour ce qui est des autres des animateurs de projets d'êté vous accompagneront matin et soir pendant cette excursion de deux fours de la semaine.

chaque sernaine des randomées ou des activités spéciales dans divers secteurs du parc. Les préposés à l'information et les natu-ralistes du centre d'interprétation se feront un plaisir de vous tentrau Pour compléter ce programme, les naturalistes organisent courant de ces activités.



SI vous êtes ornithofogue amateur, si vous pensez avolr vu un olseau expeces qui y nichent, les expeces rares qui nous Visitent et finalement de contribuer à la conservation et à la mise en valeur des rare, si vous avez vu un olseau mort, si vous voyez une grande conment régional des omithologues amateurs nonuné le . Club des omithologues de la Gaspésie. Les buts du club sont de connaître et de faire connaître les espèces d'olseaux qui vivent dans la règion, les vous serez intéressé de savoir qu'il existe en Gaspésie un regroupeLa section gaspésienne du Club des omithologues se divise

approach the nests of several marine birds and learn the reasons for the establishment of Fortllon as a national park. At Grande-Greve (in ch) on the south shore, you learn the history of the tain buildings and fishing factlittles used at the turn of the the organisation of their Forillon fishermen.

underwater world of Forillon can also be explored at Grande-Greve. The great reach a great variety of marine don is made for interpretation activities on Sunday and Wednesday, which take place on the will be able to look at, know and sometimes even taste these sea organisms. Natur lists will ing of such organisms is strictly prohibited in a conservation but an excep naturalists will dive to gather stay on the beach with aquariums to give everyone an should mention that on Sunday a group is usually formed especially for the children). depth of the waters at to see them. plants and animals perk life Fordlon, arouse the

hilly, the forest is a taga that seems out of place so far south and the salt marsh is one of the world that varies greatly from the landscape is flat and not life environ-Penoullie the rest of the park productive nents on earth At

There is also a tour that is different from the others by boat, which allows you to travel along the cliffs on the north

cliffs means. The trip starts at the Cap-des-Rosiers fishing har-Cap Bon Ami and travels along the cuffs to Cap Gaspe. A steep landecape, the birds that mals, the seals and whales, that project guides will accompany bour, passes by the bird colonies and Saburday mornings to help nest there and the marine shore of the park. These are inaccessible by other

gram, naturalists organize walks or special activities in week. The information officers and interpretation centre natuyou on this two-hour excursion n the morning and evening. To complete the



centre Sainte-Anne-des-Monts, La personne à contacter est Alain Desnolers, aux numéros de téléphone sulvants: bureau (418) secteur compris entre Matane et Grande-Vallée, avec comme 763-3303: résidence (418) 763-2940;

(418) 269-3227 et Denise Gagné, qui travaille au parc national Malbale, avec comme centre Gaspé. Les personnes à contacter sont: Benoît Comier Rivière-au-Renard, au numéro de téléphone suivant Forlion et que vous pouvez reloindre par n'importe quel employe du parc ou au numéro de téléphone suivant au bureau: (418) 892-5553. -le secteur compris entre Grande-Vallée et

comme centre Perce. Les personnes à confacter sont Réal Bisson du Centre d'histoire naturelle de Percé, aux numéros de téléphone sulvants bureau (418) 782-2240, résidence (418) 269-5644, et -le secteur compris entre Saint-Georges et Port-Daniel, avec Plerre Poulin (418) 782-2049.

— le secteur compris entre Port-Daniel et Matapédia, avec comme centre Carleton. La personne à contacter est Patrick Fallu, au numéro sulvant (418) 364-3935.

de l'Information, vous serez toujours les bienvenus au parc national 61 vous désirez faire part de vos observations ou demander l'orillon et au Centre d'histoire naturelle de Percé et auprès des naturalistes de l'Île Bonaventure.

à l'être humain beaucoup plus qu'une augmentation de connais-sance. En laissant tous les sens capter la vie sous ses différentes possible. Les diseaux sont partie Intégrante de la nature et lis sont agràbles à observer dans leur milleu naturel. De plus, lis confibueur quandement à notre bien-être en mangant selon les fiablitudes propres à chacur, solt des fraectes nutsibles, solt des L'observation des olseaux et de la nature en général apporte omners, l'être humain progresse nécessairement. Mais pour profiter de la nature au maximum, il faut fui permettre de rester la plus intacte contribuent grandement à notre blen-être en mangeant s habltudes propres à chacun, solt des insectes nuisibles. oetits manuniferes, comme les souris.

concernation to the control of the control of the conservation of the conservation of the control of the contro Beaucoup de préjugés persistent, surtout au sujet des impossible de prouver qu'un olseau de prole porte malheuri Quant à manger des poules, Il n'y a que l'Autour et peut-être deux épeniers qui le font. Au contraire, les olseaux de prole ont une valeur inesti-mable parce que leur menu se compose de souris ou d'insectes nuisibles. Par allieurs, quelques olseaux de proie sont en vole d'extinction. Pour toutes ces ralsons, la loi fédérale · Convention même on n'a pas le droit de garder en sa possession un ofseau qu'on a tué accidentellement. oiseaux de profe: «ils portent malheur... ils mangent des poules" blesser tous les olseaux de proles, buses, hiboux, goélands, etc., Tabord, comme pour toutes les superstitions du genre.

tuer un ofseau rare pour le faire empailler. Le passage d'un oiseau are est un phénomène extraordinaire. C'est un moment privilégié et La tentation qu'il faut repousser à tout prix, c'est celle de Il faut vralment laisser la nature suivre son cours; ce moment appartient à la collectivité et personne n'a le droit de se l'approprier

L'observation des olseaux, de sa fenêtre ou dans la nature est une source toujours nouvelle d'émerveillement. Pourquoi ne pas en profiter?



Randonnées/Guided walks

UNDI MONDAN	10h	Penouille, un monde à part	Mosque d
			de Penoul
-	1,51,30	1.5h3 0 The features of Cap-Bon-Ami	Cap-Bon-A
MARDI/TUESDAY	7.1	ta presquire de conflan	Ham de
	104	we de la mer (en bateau) Unistoire de la péche à	
TREEDINGERAL		Grande-Grave	
Was a series of the series of		Grande-Greve	· chanoesta
		(Spécimens sivants mentités	
		par des plongeurs)	
		The underwater world of	
		(live specimens collected	
		divers)	
JEUDI/THURSDAY	13h3 0	13h3 0 Les secrets de la roche de Forillon	Centre d'Il

La vie du bord (à 10h00 ou à selon la marte	La presquite d	Cap Bon Ami.	13h3 0 Le monde sou	(spécimens viva	The underwale of Grande-Grève	(live specimen by divers)
.,	72	100	1342 0			
VENDREDI/FRIDAY	SAMEDI/SATURDAY	· the charter	DIMANCHE/SUNDAY	1.		
7						ş
Mosque d'information de Penouille Cap-Bon-Ami panking lot	Ham de Cap-des-Roslers	Chande-Cocke				Centre d'Interprétation

	, ,	(a 10h00 ou a 13h30.	267
DI/SATURDAY	Zh.	La presquile de Forillon vue de la mer (en bateau)	Hame
	100	Cap Bon Aml. ses visages, son importance	Station
CHE/SUNDAY	1350	13h3 0 Le monde sous-marin de Grande-Grave (spécimens vivants récoltés	Grande
		par des plongeurs) The underwater world Of Grande-Orche (like specimens collected by divers)	Grande

rement du Cap Bon Ami ke Cap-des-Rosfers

DOT WITH STREET

if you think you have seen a rare If you are an amateur

if you see a large mass of birds, if you wish to obtain If you have seen a dead bird crnithologists called the 'Club advancement of birds to the preservation and the visit and, finally, to contribute as the region, the species that information on birds...you will ornithologues de la "with the word with there that serseds area eit. Gaspe peninsula a

ett.

The Gaspe section of the Club is divided into four

Andredes Monts The person to manuf - Valley based at Sainte וויש" is Alain Desrogiers, at Howing telephone to Off 763-3303, Res d'histoire naturelle de Ferce, as observation of nature in general well as by the naturalists at lie

number at her office 892-5553 Sagre who works at the Malban based at Gaspe The to Nuturnal Park and may und Samb-Georges de to be contacted are of at the following

allow it to remain as intact

its forms But in order to get the letting his senses feel in life all

has been accidentally

much more to man than

Bird watching and the

The persons to be

birds of prey

type, it is impossible to



contacted is Patrick Failu, at the Daniel and Matapedia, based at sector between Port The person to be brings bad luck As spar prove that essing a bird of prey

allowed at certain times of the are in danger of extinction. For Furthermore, a few birds of prey of prey have an inestimable owls, gulls, etc., except for a few Quebec prohibit the killing of the preservation of wildlife if Act and the provincial law or Migratory Birds Convention of mice or harmful insects value as their dinner is made up injuring of all birds hawks reasons. the federal

welcome at the Forfilon If you wish to report you sightings or request information, you will always be 364-3935

telephone number

insects or small mammals such part of nature and a pleasure to possible Birds are an integral most from nature, we must appropriate it and no one has the right to that of killing a rare bird to have nature take its course, this must be resisted at all costs is moment and The temptation that It is a special JEDILI BA ramarkable

contribute greatly to our

as for all such superstitions persust, especially in regards to they bring bad wonder Why not take Bird watching, from one's window or in the field, is ever-changing source of

WALKB: AN OI MOLTVILLAM INTERPRETATION

national Parc

National

Park

DISCOVER FORILLON

naturalists invite you to Each summer, ten, me

the sea and even in the sea the cliffs, the coves and the the main elements of the park is aimed at introducing you to Their program of walks (free of such a great national park treasures that makes Fortilon areas of the park to discover the them into the most beautiful buralists invite you to follow beaches, the Henermen and

get the most out of the walk planned the activities according to the greatly varying age groups of vacationers and camshoes Of course, children are not an arduous one and only shally last two hours and cover about 3 kilometers. The path is of fact, the naturalists have well able to follow As a matter requires ordinary walking make sure they include all "eye their main concern is to

ment deux heures et ne couvrent qu'environ 3 kilomètres. Le trajet

Les randonnées que ton vous propose durent habituelle

the landscape Together we will compere them, relate them them in your hands, feel them origins and formations of Fo campground, you will study the French) near the interpreta-tion centre and the Le Havre Cap-des-Rosiers beach (in special activities). Along the rullon's rocks You will take Forthon to an top-age Forthon The areas visited are an

north shore, you will observe and analyse one of the most spectacular views of the park, At Cap Bon Ami on Monday) on the

A DECOUVRIR FORILLON UNE INVITATION

LES SERVICES D'INTERPRETATION:

1



The walks proposed paysages de falaises d'anses et de plages les pécheurs et leur histoire, la vie animale du bord de mer et même celle des vous familiariser avec les aspects les plus importants du parc. les programme de randonnées (gratultes à l'exception du bateau) vise à richesses qui font de Forillon un parc national si attachant. Leur sulvre dans les plus beaux secteurs du parc pour y découvrir les A chaque été une équipe de dix naturalistes vous invîte à la

Les secteurs visités se situent tous en bordure de la mer (sauf dans le cas de quelques activités hors programme). Le long de la plage de Cap-des-Rosiers près du centre d'interprétation et du groupes d'ages très variés qui composent un public de vacanciers et de campeurs; leur premier souci est de s'adresser à toutes les Dailleurs les naturalistes ont conçu leurs activités en fonction des ordinaires. Les enfants sont blen sur capables de vous suivre est sans embuche et ne requiert que des souliers de marche hauteurs dyeux et de faire en sorte que tous retrent le maximum

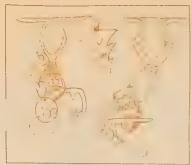
camping Le Havre on sinterroge sur les origines et la formation des roches de Fortilon. On les prend les palpe les compare les relie aux tropical et dans un Forillon glaciaire. 500 millions d'années en passant tour à tour dans un Forillon différents paysages. On fait ensemble un voyage dans le temps de A Cap-Bon-Aml, sur la rive nord on observe et analyse un

de plusieurs ofseaux manns, on apprend à connaître les raisons des paysages les plus spectaculaires du pare on s'approche des nids mêmes de l'établissement de l'orillon en tant que parc national

pecheurs de forillon on visite certains établissements et installales modes de vie du temps. Lorganisation de la société et du travail tions de peche qu'ils utilisaient au toumant du siècle, on se rappelle C'est aussi à Grande-Grève que I on peut entrer en contact A Grande-Grève sur la rive sud, on pénètre dans le passé des

strictement défendue dans un parc de conservation comme l'orition mais une exception est faite à l'occasion des activités d'interpréeaux à cet endroit permet aux plongeurs un accès à toute une variété de plantes et d'animaux marins. La cuelllette de ces organismes est avec le monde sous-marin de l'orillon. La grande profondeur des

(A suivre p. 10



whose (se années, les professes forés par les années, les lories détudites par la toutent de la constitution de la constitution de la constitution de la constitution de la material de la material de la constitution de la material de la material

Les auvodées es contract per le base pour se contract per le partie per

cause de grands degals. arcons and an anamb 13 avisi tordeuse est au stade de Jeune font vers is fin Juln, lorsque la de nouveau, Les amosages se attaque nous obligeant à arroser nous prevoyons une nouvelle spanicalia sonna soi saiden ralsons. Et voilà que pour 1983, les arrosages pour les même et 1982, nous avons du répéter attadares de la tordeuse, un 1961 sai ahum safiguaug sinamas 1977 afin de préserver les talkments en 1975, 1976 et pare a permis de préconiser des service de la conservation du de la tordeuse effectuée par le evaluation annuelle des attaques Deputs 1974 done, une

On conserve le course foresider de ces elles annéhagés salu et agrabale alte minimo problège est agrabale annéha con l'adminimo de la contra de pique-ridque de l'ori Pénincial furrai refensa pour exercet les opéralors de lutte.

Une educe commander commander commander commander compander conference commander conference commander conference command for conference command conference co

LEPIDÉMIE À FORILLOM CONSEQUE YCES DE

gent un reuniage prus abondant longremps parce du elles possesnid nad un juaisisau samau faire mount le sapin; les éple arithe frames perment suffice à JED SAMINASLED SAMUE SIGH nude et paratra gra argent Tarbre sera graduellement derées consécutives, le sommet de beugant deux on plusieurs anement teur mortalité, 5i une arbres et entraine éventuelannées, un tel assaut épuise les nette. Répété sur plusieurs pousses de sapin et de l'épibourgeons et aux nouvelles deons de l'epineue s'ausdue aux La tordeuse des bour-

STOWWIND

Some recommence. larves sortent de teur reluge et le Au printemps sulvant, les petites sur i arore, ann de passer i niver, crevasses de l'écorce ou ailleurs tarves vont se refugier dans les oeuts éclosent et les Jeunes ocurs, one semaine plus tard, ies temelle peut pondre Jusqu'à 200 wont pondre leurs oculs, Une ques heures après, ces demières er remeues s accomptent et quelsamus ros babillous turnes 8 a 10 Jours après quoi emerge de la chrysalide dure environ de aux alguilles ravagees. Le stade enzbeugnes bar ges ills de soie more demicros resienon

STATE OF USUSIONIUS OF SAME Cette etape dure environ un mois, à la fin de laquelle les la larve pour lui servir d'abri. mèlées de fils de sole tissés par -aqua sassnod sagavnou sap geons, on aperçoit les alguilles apres couverture des bourleunes alquilles. Quelque temps et commence à se nount des ner à l'intérieur des bourgeons untes des branches pour penecues se angent vers les extretronc et à l'Intérieur de la cime. de leur abri d'hiver situé sur le temps, les petites laives sortent don, et le papillon. Au prinqui est un stade de transformaoem is cucume is curzende et comprend quatre stades, solt sear accombit on one souce deuse des pourgeons de Lepi-Le cycle vital de la tor-

CACCE DE AIE DE L'AVSECTE

befull's le début du slècle, incl. ghidemlés de cel insecte ont anagér les forists réstineures du québoc. La der mère, ayant débutée en 1967 avoir les propriées, ést le l'est pour présentre ses premiers l'est pour présentre ces premiers l'est pour présentre ces premiers d'ignes d'unissation sérère en d'est-peste, yets le début des missains que le la début des missains que la maissain des l'actions de la maissain des l'actions de la maissain des l'actions de la maissain de la maissain de la maissain des l'actions de la maissain de la maissai

An course des cemens ablores, les olreits de suplires et depiries et depiries de politiques de l'entre de blief de situation de l'entre de bour de l'entre de bour de l'entre de

нізтовідеє



L'ÉPINETTE BOURGEONS DE L'ÉPINETTE





meuras

compagine dume seque de Jabbe.

compagine du nu huntement se

contratte de l'operant de l'operant

contratte de l'operant de l'operant

maignoi mobotant de la craine

maignoi mobotant de la craine

cera en mobotant de la craine

cera en mobotant de l'operant

cera suntar

cera minumi contractant

con

have the price of a succession of a succession

sectes, de vegladon ou de changare, il s'alteque ramment à des proles plus gossesses que lui group portes plus gossesses que lui group portes plus gossesses que lui group portes plus gosses que lui group portes plus gosses que lui group portes plus gosses que la pecta afonto pue de predadon contribue à l'estable gons prédadon contribue à l'estable prédadon contribue de prédadon predador prédadon predador prédadon predador prédadon predador prédador predador Cet annual, dont la colie da cet annual, dont la colie da la line est indreuera à colie da la line da pas considere de lois de la contra da contra da contra coccupia de la contra social la contra coccupia de la contra coccupia de la contra coccupia de la contra contra

présent partout en Gaspésle. Gaspésie, il est maintenant condinue a agrandir son terri cinq ans, Par la suite, il a plètement occupé en moins de Moureau Brinshick qu'il a com 1970, il a traversé du Maine au Angleterre. Au début des années ch fork of de la Modrelle ao siera sai suen uonnoussin ao II a, par la suite, etendu son aire alnsi que dans l'ouest du Quebec centre et dans le sud de l'Ontario 1948, Il s'est répandu dans le pansion du coyote. De 1918 à l'agriculture qui a favorisé l'ex-Nord. C'est le débolsement pour dans louest de l'Aménque du me blanc, on ne le trouvait que

Debute and support of the control of

FE PARC DES COYOTES DAMS

menonen coexister à l'intérieur des parcs horannes de pouvoir condinuer à par là assurerez aux ours et aux a prevenir certains problèmes et En suivant ce guide, vous aiderez rous circulez dans l'amerepays. comportement à adopter quand renselgnements utiles sur le au pays des ours ., il contient des eas suov. Studini intilqsb ru Parcs Canada a produc

total dans rannere paya. attrappès et ensure relocalises ols des ours lenaces donvent etre tours se soit déplace, Quelque nier est fermé jusqu'à ce que Diennes dans un secteur, ce der driend un ours cause des protervenir sur l'animal, souvent source du problème avant din-(Mandes, charogne, etc...) Il est pour des raisons particulleres manas auraur un sum puannos sés par les ours. Si un ours est solubonner les problèmes cau posent de plusieurs opuons pour nes danges on baic gis-

ned an en secteur et de contacter les autonge, c'est preterable de quiner le Si un ours dreule dans le voisinasarvage dans les pares nationaux nount numbore request animal ecurité c'est contre la loi de neuez-rona due pont Mapprochez Jamais un ours et ours, ne paniquez pas. Calme-ment éloignez-vous de l'animal. votre présencel Si vous voyez un ours, raire du bruit, Signaier Jours éviter de surprendre un dations sont les memes, pays ou allleurs, les recommanours? Que ce solt dans l'arrière.



enclin à y reventr.

terrain de camping, est moins

rium lorsqu'il s'aventure sur un

Cours du ne nouve pas de nour

dans le contre de la voignie.

mée hennédquement et placee

etre gardées dans une boite fer-

dennés allmentaine devaient

sal tent propres Toutes les

sant les poubelles et en gardant

rearrs stateront bestroomb en unii-

prochainement centraliser les

Hoverig no to Insvinos earl fiel or

bring, ia cuemene des vidanges

teurs pour prévenir ou mini-miser les problèmes.

venit Parcs Canada et ses visi-

a oe niveau que dolvent inter-

d'une poubelle. C'est Justement

ing, qu'elles viennent d'un gril ou

brovenant dun terrain de camp-

tecter les odeurs de la nourriture lent. Its peuvent facilement de-

s lis ont is chance den capturer.

due on qe beque mannilgres

regime est constituée de charo-

qou pesnoonb bins begge de leur

les baies et le feuillage. Unr por-

eaumer ear auruno ymeraffan an

bange de jeni menn se combose

milleu naturel, la plus grande

Des études ont démontré qu'en

UN NOUVEAU CENTRE D'INTERPRETATION

SUT les terrains de cam-

Les ours ont la vue tal-

sont des opportunistes, lls manconflit avec thomme, Les ours amenent ce demier à etre en tades altmentatres de 1 ours qui REAL SOUNDS IN THE PROPERTY OF THE PROPERTY OF

pius en plus d'ours, ce qui semble indiquer que la populadon pendant, nous observons de dus est difficile à déterminer. Ce tudes le nombre exact d'indivilité, mals à cause de leurs habinotes out besofn pour teur viabltat convenable dont les ours Fortion office un habi-

Jours être respecté! peut eue dangereux et doit toudoit pas ignorer que l'ours noir Tours not est present On ne romion senicular

donner quelques informadons a il nous semble important de teneur du parc nadonal Forillon. we nue bobnismon dours à l'in-pleine nature. Pulsqu'on retrou-qu'on rencontre ces demises en qu'on rencontre ces demises en effet d'accroître l'excitation, lorsmaux dangereux, ce qui a pour ratement perçus comme des aniteur selour. Les ours sont geneyent is pius peau souvenir de Tobservation d'un ours est souplupart des visiteurs d'un parc, bien des gens, Pourtant pour la évoque la crainte dans l'espirt de Un ours! Cet animal

signaler le (418) 892-5555. la Conservation, vous pouvez, solt vous adresser à un garde ou travall effectué par le Service de amples renselgnements sur le SI vous desirez de plus

pare et la sécurité des visiteurs. des ressources naturalles du toujours d'assurer la protection Meme St tell travalles.

canned no meme d'aider les automobilistes visiteurs sur différents sujets ou souvent l'occasion d'informer les gullèrement sur le terrain, ont Les gardes en étant ré-

รออนอรแดว รอบทอรรอเ connaissances permet d'appor-ter une mellieure protection aux r sedmistion de cea

arsbourpies. de ces lacs. Les résultats de fous ces inventaires et études sont especité de support de chacun ont été déterminés d'après la residnorsa suurrera de cuadrie rac

Your is pecne sportive,

elle peut être effectuée. necessaire, une revision annula plupart aux cinq ans, si reviennent de façon pédodique Ces inventaires canards etc., guies les otseaux marins les mammieres marins, res onsai saafns siualaum an sairei parc, ils effectuent des Invenque l'évolution de la flore du des populations animales, alnai connaine et de sutate i evoludon rour ene capable de

nouvel aménagement antheir an nonestigat at theve des études environnementales environnement its effectuent préventr les impacts nétastes sur corrections nécessaires. Alin de degradation et y apporter res pour détecter toute forme de dolvent done avoir l'oell ouvert Les gardes du parc

Pilité de la sécurbé publique, gardes ont ausal la responsa-Service de la Conservation, Les pair qui oeuvrent au sein du naux a été confé au garde du cation de la lol des parcs natioressources naturalies, d'appugestion et de protection des cette politique, le mandat de gons futures, Aun de respecter bom is jouissance des generalises, de manière à rester intacts dolvent être entretenus et uitinstruction, son plaisir et lls canadien pour son bénéfice, son Canada sont dédiés au peuple Les parcs nadonaux du

> DE LA CONSERVATION LE ROLE DU SERVICE



nants reutilisables, alder en udlisant des conte - Yous pouvez egalement nous

de chaque sender. sont stuées au début et à la fin sauvages. Les boites à déchets problemes avec les animaux eur excursion afin d'eviter des qu'ils produiront au cours de pour rapporter les déchets distribuer des sacs en plastique - Les excursionnistes se votent EXCURSIONAISTES

camping propre à votre départ. ping, nous vous demandons de la fin de chaque boucle de cammaux. Ces boites sont situees à ies boltes à l'épreuve des anilisés peuvent être déposés dans decrets, oes sacs une tots unnous vous remetions un sac a

- Au moment de Hischpton

server la propreté de l'environposition pour vous aider à conque nous mettons à votre dis-Volci quelques moyens

radiliovram reras Jellusar peur ramassalt ses déchets, le tout le parc seule, elle a besoin de votre alde, 51 chaque campare ne peut suffire à nettoyer r edmbe a cuncaeu an

précédé pie du campeur qui nous a olevab uo aldenovei noieearqmi arm enormol auon autus ab pone de conserve rouillée. Tout chant sur du verre casse ou une de se blesser le pled en mar entouré de déchets éparplilés ou ment desagreable de se voit proprete et d'ordre. Il est telleterrain de camping reluisant de c'est agréable d'aniver à un blenetre et la securité Comme le pare? Pour deux raisons: le d'importance à la proprète dans Pourquoi attacher tant

nous vous en remercions de tout sans votre alde. C'est pourquoi due nous n'audons pu réaliser collecti auquel vous participez et est acquise grace a un enon prete des Beux, Cette proprete ond al insmanda sarauptamen parc national Forillon, vous Au cours d'une visite au

PROPRE NOTRE PARC **CAKDONS**



parc, tant d'ordre culturel que aur les lieux pour échanger avec Des naturalistes seront

dra aux quesdons des plus inquisalle de documentation repon SUL IS MODIOS SOUS-MAINT, UNC mums vous ouvitiont une leneur neront vie à l'histoire, des aquaple, des artefacts divers redonpare national Fontion. Par exemglobal de tous les éléments du vous donners un coup d'oell audio-visuel. Une fols com photos ainsl qu'un montage ront completees qu'en 1984 mals vous pouvez delà y voir un bon nombre d'objets et de Les expositions ne se

q surpjeuce dasbesienne Roslers, dans un secteur plein havre de pêche de Cap-desneuf, il est situé tout près du centre d'interpretation tout dote à l'automne 1982 d'un Le parc ronllon s'est

סטו שכנוסלר שבג וכי קארווי Light: Les porcs-epics ne tont pas

dien avoir vu un... ou deux... ou sour reparts du parc heureux nombreux sont les visiteurs qui parde de la faune de l'orillon. Et do one paleine, mals il fait aussi nov é insninoisearqui lesus seq pense. Certes, le porc-épic n'est observe plus facilement qu'on le gereux, mais qui peut etre un animal que l'on croit dann est pas un animal curieux, c'est prendre la fulte. Le porc-éple pas à vous toumer le dos et à ments. Un geste brusque de votre part et l'animal ne tardera distingue très bien les mouvemauvaise vision, le porc-épic ger le plus lentement et allen-cieusement possible. Malgré sa

desiriez l'observez pendant quelden rencontrer un et que vous possible d'en apercevolt à toute heure du jour. S'il vous arrivalt Le porcépic est actif

sasuavip sagned peupliers et de plantes herd'aumes, de bouleaux et de des bourgeons et du feuillage surtout Thiver; l'été, il se noumt triteme de l'écorce des arbites te porc-épic ronge la couche d'un porcepic, Nabile grimpeur leagh certainement du parail au-deseus de la ligne de neige. Il arbres, Si l'écorce a été rongée lalssent aussi leurs traces sur les les castors, meme les souris saman sai: spd zatraida in snov noumseant Mais adendon " qu'on talsaés les animaux en se même voir les coups de dents de plus près, vous pourrez ce a été rongée. Si vous regardez peut-ètre des arbres dont l'ecordans le parc, vous remarquerez Lors de vos randonnées

ics bages quu upon bat exemmon (le museau d'un chien ou lement au contact d'un obstacle les alguilles se détachent facide puissants coups de queue et aiguillest Le porcépic ne lance pas ses aiguillest mais il donne que le portépix catapulte ses

Mellez-vous des legen par le ventre : là ou l'animal est porce-epice, il sait les prendre coyote est un habile chasseur de pourrait dranger les droses. Le recente du coyote dans le parc en grand nombre. L'arrivée mettent à cet animal de survivre dont il joult dans le parc perefficace et la protection de predateurs natureis, une ture abondante, le petit nombre salt exactement mals la nountporcepics à Porillon? Mul ne le Pourquol y a-t-ll tant de

sur le corps de l'animal. retrouvent aussi un peu partout longs polls protecteurs qui se est recouvert de duvet et de depourtu de tout poll piquant. Il grosses. Le dessous du corps est vent le plus d'alguilles et les plus doese que l'animal que se troubore-epic C'est sur le dos et la heureux qui ose s'attaquer au dement dans la chalr du maltrer de plus en plus prolon-

crent et aldent l'alguille à pené barbillons qui s'ouvrent, sanextrémités de pedits crochets ou long), est munic à l'une de ses surer Jusqu'à 10 centimètres de Chaque alguille (qui peut me de défense le plus efficace quants constituent son mayen communication significa on pivalu ce nom. Ces polls appelés recouvrent son corps qui lui ont lup straupig to etub allog 000.00 cable .. Ce sont les quelques Erethizon dorsatum traduit it teratement signific ite dos imson nom: le nom selentifique re boue-chie boute pien

usine an cope and an bauccoma quue isuquiuee qui déjà dénombré 53 individus au des antmaux que l'on peut voir le plus souvent à l'orillon. On en a dandinant Le porc-épic est l'un nue ponje uojus se deplacant en au détour d'un sender du pare, en la surprise de voir apparaitre Bien des visiteurs ont

(strictly) chairmant mais à la personnalite (on les secrets d'un animal

aussi long et soudain que l'hiver auront falt place à un mudsme rema born les ronuales d'été to juos inbi sub sanaj ja lands passeront librar as smillon détaissent leurs conniches et s'envolent vers des cleux plus chands, Seuls quelques goé-chands, Seuls quelques goé-

de consulter un vétérinaire au

c'est plus facile à dire qu à faire);

ies aiguilles le plus rapidement

de pénétrer plus loin; d'enlever

des algulles pour les empécher

tondement de couper le bout

ner les alguilles encore plus pro-

atteinte, puisque ceci fait penè-

cher le chien de hotter la partie

rencontre piquante les veren

tera des frais élevés de vétéri-

was anow to esementoluob eartie

evitera à votre chien des bles-

ment des parcs nationaux). Ced

so batter (creat a sments nu regue-

garder votre chien en laisse dans

C'est pourquoi il est important de

attes recommunitation den pe-

Si votre chien fait une

pages aggresod

bien protégé contre ses prémouette ou le cormoran, il est ne vit pas en colonie comme la airs. De cette façon, même s'il dner à partir de la terre ou des animaux qui pourraient l'attaest stinsi protege contre les Chaque couple de guillemot niche seul dans une fissure et alles et aux pattes très rouges. aux medaillons blancs sur les peninsule ce petit olseau noir rencontre tout autour de la est beaucoup plus familier. On Guillemot noir, par contre, nous godes qui nichent à Forillon, Le u, As due ben de couples de le Guillemot noir et le Gode, Il sont les fissures qui intéressent nicher. Au lieu des comiches, ce differente des falalaes pour doiseaux utilisent une partie

bre et se reprodulsent avec eviennent en très grand nom-

Deux autres espèces

dn's cuadne suuce ces otsesnx sing sinstroqui sniom uo sulq ces inconvenients semblent plusieurs mètres plus bas. Mals la comiche et se fracassent oeufs roulent hor du nid et de mer. Il amve aussi que des toute une sene de nids dans la ofseaux ou encore entrainer parfols assommer et tuer des chent des parois et viennent

dnes injuntes' nu cousejj; pon

curatacés, mollusques y abonexcellent pourvoyeur polsson, du curonic la peninsule est un cree pas de probleme, La mer leurs à l'orillon, la nourriture ne qu'un olecau solitaire. D'ailgonner un banc de poisson q ojecerix e bine de chances de niture plus facile. Un groupe beauter rine recherche de nourme de défense, la vie en groupe En plus d'ètre une for

propre protection, erat d'alerte peut veiller à sa ralent l'alarme par leurs cris. pues de la colonie qui donne aussitot detecté par des memrapprocheralt des falalses seralt Et un olseau de proie qui se pratiquement entre ciel et mer? pourrait menacer un hid placé Quel animal à quatre pattes

s installent de cette façon. aimant vivre en colonie qui cues sour occubees bar des des falaises, toutes les comides nids. Dans certains secteurs medent aux olseaux d'installer semées de comiches qui perbarola abruptes sont pardes falalses qui incite les ol-

enfettas espetansve esb affio ettes, cormorans et goélands abruptes comme le font mou-Micher sur des falaises

teur vol (tes mouettes volant en formadons à fleur d'eau), goeland est plus gros) et par distinguer par leur grosseur (le et blanc. Mals on peut les peenconb ber Jent blumage gris Le Goéland argenté et la Mousalosi strid sadnozo ua no sana de l'orillon, on le rencontre en toit de maison! Sur les falaises

pougnts des colonies de moufalaises que sur le sol ou sur un quant à lui, peut aussi bien nichet sur les comiches des Le Goéland argenté,

pedte colonie à part. Thiereur d'une colonie de nid sur des comiches situées à signettes. It peut construire son noir au long cou, le Connoran à aussi sur les falalses un oiseau seau blanc et gris, on rencontre Cap-Gaspé, En plus de cet ol-Cap bon Ami et l'autre, près de ub sens I aneb Insvuort as sines. deux colonles, la plus imporsfectionne particulièrement ce type de vie. A Porilion, plus de 3 000 individus sont établis en La Mouede tridactyle

printemps y élever leurs Jeunes. d'olseaux qui viennent chaque sables à la vie des milliers falalses sont plus qu'un beau peninsule de Forillon, Mais les bordant is partie nord de la ébloul par la beauté des falalses on ne peut du eue



la meme à quelques battements bleu ou à bosses, l'émotion est

deux ou trois milles des côtes. g Loccasion se nount à près de plus au large, mals qui viennent qui se dennent habituellement marsoums. Ce sont des especes genbulue a flance blance ou de d'un rorqual bleu, d'un banc de plus rare d'un rorqual à bosses. un oell de Jumelles le spectacle deux est utile pour capturer dans nul ne sait. Mals beaucoup des pour l'observation de baleines, la patience est le plus nécessaire Quol de la chance ou de

là encore, pas de promesses... laises du coté nord du pare, mais en bateau qui longent les faest de paraciper aux excursions minoes, Un bon moyen d'en vou Amil mals les chances sont plus Cap-des-Rosiers et de Cap-Bonest aussi possible d'en voir de rivage, ce qui favorise l'accès à prolondes à peu de distance du CITEVE/Anse-aux-Sauvages: face

Gaspé et le secteur Grandesection Anse-aux-Sarvages/Capies. Ce sont principalement le Il y a certains secteurs où les long des côtes de l'orillon mais ierues a des endroirs prects ie de l'apparluon des badon? On ne peut offits aucune leurs endrolts pour l'observa-

conffice visible to metres et ne produit pas de de taille plus modeste, environ ISD JUDIE I BUS MISIBIG I SINDLE IST . Su metres et produit un southe qual. Le premier mesure près de gordnej commun et le Pedt Rormakine espèces les plus souvent ared ne saureuane xnea sar suep baleines peuvent être observées En fail, dix espèces de

ao notgan si masa matana attus i baleines à partir de la terre ferme endrotes au Quebec pour voir des Fortion est un des deux meilleurs ni légende. On dit même que

FORELLON DES BALEINES A









Entire to the course of celestics of confort of confort sequence in the confort of subject of confort of confo

tible car les feux de bois sont d'apporter des poèles à combuscements le long du sentier · Les sion . Les Lacs . et deux emplamitt le long du sentier d'excurparc. A forillon, on retrouve un emplacement de camping priinstallés par les autorités du Porillon, sauf dans les feu à clei ouvert au parc national alt d'allumer ou d'entretent un bles de pique-nique. Il est interemplacements pour tentes ta les services suivants, toilettes la grande nature. On y retrouve artière pays pour les fervents de camping primitiff sont situes en Les emplacements de

Le Directeur
Par nata oral foorbor
C P 122 Cataspe
C OC 1R0

Le camphol collected est desinne au groupes organises. Les ublaserurs on si est de service de partier de camphol con le conlecte, est faite den est de camphol cone le regen est faite den est externe de partier de camphol cone le cerceur de partier de camphol cone le cerceur de partier de camphol cone le cerceur de le composition est est con le partier de camphol con le reconstitue de camphol cone le cercental de partier de la partier de partier de camphol con le partier de la composition de la partier de la parti

Accroché sur la Balalse, le terrain de camping Cap-Bonhrin avec ses 56 emplacements avec lentes, vous surpeurs avec tentes, vous surpendra par sa vue exceptonnelle sur les flasises es du secteur Cap-Bon-Ami, ses du secteur Cap-Bon-Ami,



sosigms 881 ses 59VA 2007 struck 31 microst of sdram suphearns smicrored or office dramedarise alog of rue

Nu paste nabonal Yonles or control and the control and avec services or commun. Service services or commun. Service and sure 126 complete claim aur le versant sud de la péminable de l'ordina coffre un million bodés. Les estants not comping. Les fixore et Capifonmandium de la fixore et Capifondu part saturont satisfiere les du part saturont satisfiere les amateurs de grands accepted couvers.

d'électricité n'est pas disponible. graumement mais ie service Le bois de chauffage est fourni douches, tollettes, poèles à bois deau à proximité, abha-culsine, nique, foyers, paridng points pour tentes, tables de piquetype de camping: emplacementa born, jes combents ngjjesur ce sulvants sont à la disposition vanes de luxe, Les services romones motorises on caraou dans des tentes-roulottes, qui siment donnir sous la tente. ber unit est dédié aux campeurs ces en commun au cout de \$5,75 re camping avec servi-

Ceux et celles qui ont l'intention de passer plus d'une d'unorde au par cabional d'unice en par contro chântic de savoir qu'il existe différentes es amphing. En effet les camping. En effet les camping et politiques au camping et conflor assistent les adephismes de cette activité de plus en plus populaire.

POUR LES NUITS D'ÉTÉ À FORILLON

Nous vous invitons à prendre quelques moments et venir vous délier les jambes en parcourant un sender de votre chots. Nen ne vous délier les jambes en parcourant un sender le temps d'ambréder le le vous sons de l'ambréder saint de la comment de la commen

:aimpu

The Thin is essent to the Cheker of the Cheker of the Cheker of Politicaps, permetha sus amaleurs de longues an exerciur de Pedificaps, permetha sus amaleurs de longues randomnées de guarté les crétes du parc pour admirer d'un colt la baie de Casaps et de l'autre, le golfe Saint-Lauren L'D'une longueur par la control de la casaps et de l'autre, le golfe Saint-Lauren Cheker sens pour nous une source d'émerveillement.

Pour les excursionnistes, le sentier 1.4es 1.6es d'une longueur de 16 fan vous permettra de traverser une partié du parc. Ce sentièer vous donnera l'occasion de vous promener dans les nautes monnaignes du parc. Le long du parcouns, trols peüls lacs en chapelet et un grand ha peu profond vous feront oublier que vous chapelet et un grand ha peu profond vous feront oublier que vous etc. Sur les plus hautes montagnes de l'orlion.

du se extruct effective de cette in present est experience de cette in experience de cette condecutive con descriptions de cette in experience de cette in experiencie con descriptions de cette in experiencie de cette in ex

but caux et delles qui hintenti manthet près de la mor. Ille seronit senha è acubitati ance le seronit senha è acubitati ance le serolder Les ender qui a son départ près de Grande-Cuires vous en mantrens luequià despubble lout en longant la bale de Caspòc. Dune longueur de G.S imm ce sentier vous permet d'appréder le travail de la more qui nonge conti-moille route permet d'appréder le travail de la noter que ce sentier est acus lesure, ce qui enfrante un rebour sur vos pas.



Le center if the Identification is deliverable durine longueur de 8 hamper dazinchen aus randonneurs qui n'ont bes peur de glimper dazinche le sommer 8 -50 mètres. Le cet endroit vous pourres montre le rangalifique pastonane lormé par les Balaces de Capibon-Anni et le golfe Saln-Laurent qui s'étend à petre de vue. Vous pouvez promètre le dépar à de deux enfoulés in peniner du colk de Pelificaspé et le second du colk du Cap-Bon-Anni.

the referent de entitlers de sindonine pleders e de mondine afin de mieux répondre à une clientièle de plus en plus active et permet de mettre en valeur des entrarie d'une beauté inconstiesrable, Avec ses 50 jan de sentiel e réseau est une source d'émervalliement qui suins -abblaire les randonneurs de rout aqu-



OF PEUT SINGHER



Donc Penoulle c'est
beaucoup plus qu'une plage où
on peut profiler des beauchous
de l'été. C'est un milleu fraglie,
unique et, dans une certaine
mesure, inexpliqué,

"Sypnosal chevronnés n'ont pu encore la meme les botanistes les plus la plus ardue de Penouille et an pean millen. C'est là l'énigme avec, en plus, une plante du sud conspec day se retrouve par ici endre: une forêt du nord du plus au sud. C'est à n'y nen comquon retrouve habituellement plante, la hudsonle tomenteuse, cette foret pousse une petite plus déroutant c'est que dans Québec. Mals ce qui est encore habitent elles aussi au nord du comme les gueules nolres (camarhe) et le ralsin d'ours ocupatues bisutes pius petites mètres plus au nord, De plus, tation qu'on retrouve à 600 kilolichens nous rappelle la vegesol recouvert d'un tapis de of its addition as a solution and its et its En effet, les épinettes

Penoulile al particulière, c'est plutôt que cette forêt ne semble pas à sa place...



bis con pedic con pedic so pedical separation between the principal set of the principal set

Au parc national Fortilon, la péche sportive présente un intérêt particulier car elle est pratiquée en eau douce alnsi qu'en eau salée,



La section de conservation effectue sur une base règuillere des vérifications auprès des pédreurs afin de mieux gérer la pèche d'effectuer une scapolistique de cette activité.

La seufe espéce présente en sau douce est la buille moucrètée et elle est souvent de petite, Pour la deuxième année consécutive, le les cai mentre à la population de truitée metitre à la population de truitée metitre à la population de truitée montail de causé par des facteurs montaille causé par des facteurs antures durant l'Inneur 1931-82.

mètres. Le quota journaller, ainsi que le quota de possession est fixé à dix truites. so assumento acus os servicios de la composición de la sultima de la composición del la composición de la composición del la composición de la composición de la composición del la compo

La salson de péche à la lime en eau douce commence le

les adultes et de 5\$ pour les

Call Williams

Make a lour se decound when the more strong to the more and the more a

Les plantières plonnières plonnières plonnières vont, à la brigue, banschmert le famidhi. Elles rebenmilleu et famidhi. Elles rebennenth le sable entre leura bringues per
naches ce qui l'amboche de sanaches ce qui l'amboche de de
naches d'abries mobbles entre l'amboche de
naches d'abries mobbles entre l'amboche de
naches d'abries mobbles entre l'amboche de
pousear, verit pas d'abries me doile mondrait le parent promité promité
set donne l'amboche d'abries me doile mondrait le parent promité promité
action de
action d'abries mobbles d'abries de
action d'abries de
action d'abries de
action d'abries de
action d'abries d'abri

de mer et le pols de mer en sont de bons exemples, eur le bord des plages. Le selgle encore ces plantes aujourd'hui plantes plonnières. On retrouve s'installer, on les appelle des vire dans ce milleu si edgeant très résistantes pourront sunddébut seulement des plantes nountiture est rare, Aussi, au purje jes Jenues bonzees et ja ou déradine les plantes, le solell le vent déplace le sable et enterre terre. Mals la vie n'y est pas facile: STREET SUF CELLE NOUVEILE ben' des blantes vont essayer de histoire qui commence, Peu aride? C'est alors une autre pien pu pousser sur ce milleu nose: comment des annes ont one aum enigme se

d'années, qu'il a fini par atteindre la surface: Penouille voyalt le mente et, avec les centalnes peut le dépôt de sable a auggrains de sable se déposent sur le fond. C'est ainsi que, petit à inverse, sa force diminue et les quand il rencontre un courant Quant le courant s'affaibilt ou les courants les emportent. retrouvent donc dans la mer ou selfitte. Les grains de sable se rature attaquent oe grès qui les puradnes écarts de tembé-Or les vagues, la glace, le vent et mentes ensemble: c'est du grès. formée de grains de sable dremarque que la roche est bordent is bale en cet endrolt, on regardant de près les falalses qu source à proximité. En effet, en cet endroit et al l'on observe blen, on peut découvrir sa tité de sable qui s'est déposée à Cest donc une immense quanmeme, a certains endroits, jusqu'à 60 pleds d'épalsseuri cellement de sable qui atteint En effet. Penoulle est un amonvenir le sable qu'on y retrouve? daubes enigmes. Ainsi, avez-Mals Penouille possède

Par exemple, savez-rous d'où vlert de nom étample et ce full alguilles C'est un moi basque de du nous expetie les acionsation en Amérique alors que les Basques debuts de la colonsation en montre et chassest la baleine. Il montre et chassest la baleine. Il





PÉCHE SPORTIVE



une on ceune quincibismonu est situt à quelques falomètres nai la batallie de la rusugouche

gouche, en grand branle-bas page, du parc nistondue na-

clonner, vous divertir, vous emouvoir, il Promesse de Capivotre visite, à vous instruire, vous ages provenant, tout au long de Visue), les artiblees du théâtre,

biscults...? d'assister au drama-tique sabordage des vaisseaux fançais l'après-midi du 8 juillet a la recherche d'une barrique de of de fureter dans la cale dans les quarders de l'entrede tater du · confort · d'un hamac impensables) Que dinez-vous deaux Jusqu'à la bale des Cha-

sluqab aaldmaaaaan authentique de la coque du Ma Le Machault, tors des fouilles so esnegation appoint an estagolo and association and associat

sont embarques et de decouvrit der le navire à bord duquei lle se Course la traversée, moussallons et l'occasion de son-mer: auront l'occasion de son-

Quépec anueune a l'automne ques mois après la prise de vers se colonie d'Amérique quel secome due dépedra la france ciper à l'ultime mission de cours des siècles, afin de parti-INVIERS SES NOTES & PERMONTET IC crè à la bataille de la Ristigouche

tone on canada, rom sa parc nements qui ont façonne l'hissonnages, des tleux et des évé plus de 60 parcs qui evoquent, à travers tout le pays, des perhe reseau des parcs his-

des la Ristigouchel de la Ristigouchel morera, en effet, pour le bénéfice ndue national, le premier crèé ospendant, il ny aura plus aucune ralson de méconnaitre oet éplaode de la Guerre de oet éplaode de la Guerre de A compter de l'été 1984

de la Mouvelle-Francel relle Pointe-8-18-Croix et Camp-bellton, se déroula, au mois de juillet 1760, un engagement teur du pont interprovindal qui des Chaleurs, ignorent qu'au fond du bras de mer, à la haunent cet été le littoral de la baie majorité des visiteurs qui sillon-La batallie de la Risti-

LA RISTIGOUCHE MOKERA LA BATAILLE DE PARCS CANADA COMME.

on premier pair nistorique national dans l'Est du Quebeci

nonaux, volume 1, W.R. The de: Helpine des pares na

cutadon d'un parc. -tu2 from ubbron insersy of rue plus de 10 milles canés, située l'amèté en conseil no. 2197 est approuvé, Une étendue d'un peu

des terres qui les entourent. la propriété de l'État. faire des sources thermales et ministre de l'intérieur a préféré on laube desploitation à l'un Place devant la nécessité

et attiré l'attention du gouvernedu flanc des montagnes, Cette découverte a donné lieu à des cux découvralent des sources lleu des clines, certains d'entre taines de Jeunes gens pleins d'audace et d'ambition, Au minontagnes Rocheuses des cenplaines de l'Ouest Jusqu'aux premier chemin de let condinenque privé, La construction du dans un intérêt public plutot edevable au fait que des légis-La créadon du premier parc nadonal du Canada est

DES PARCS NATIONAUX DU CANADA

UNE PAGE DAMS L'HISTOIRE

er vaste reseau de parca nacetait la première étape de la cheuses, près de la gare de Eanif de fer. A la fin de cette même d'un rève national longtemps pour les Canadiens, Les annales témolgnent de la réalisation

LIDGE DE PARC NATIONAL

Parcs Canada celébrera

Kaynaid Bujold Le Directeur,

assurer un séjour mémorable. vous laisser savoir que tout est mis en oeuvre pour vous Toute l'équipe du parc national Forillon se Joint à moi pour resteront gravés comme vos melleurs moments de voyage. sera des plus agrèables et que vos souvenirs de l'orillon passage dans notre région. Nous espérons que votre sélour guiju' beuneges-mol de vous souhaiter un heureux

programme d'interprétation. guides et participer aux causeries diffusées dans le cadre du Pour approfondir vos découvertes, venez rencontrer les cher le message et la signification qui transcende toute chose. anètez-vous, prenez le temps de vous attarder et de rechercourse un phénomene qui vous intéresse pardeulerement, Et al au cours de l'une de vos expéditions, vous ren-



chant d'olseau, un rayon de soleil et les assauts du vent de l'autre et de soi sur une musique de ciapogs, à travers un une porte ouverte sur la méditation, la réflexion, la recherche Oes peuts chemins qui sillonnent cet immense domaine sont de saisir la vrale richesse de cet oasis de paix et de calme, charme et les contrastes du payaage. Ce réseau, c'est le seul lien possible pour apercevoir les plus Jolls endroits, atteindre privilégié qui vous permettra de mieux apprécier la beauté, le territoire. Pour ce laire, nos senders constituent un moyen au rythme même de la nature que je vous invite à parcourtrie c'est toutelois sous le signe de la découverte du milleu naturel Cette année, avant l'éclat des célébrations de 1985,

célébrerons blentôt le centenaire. milleu naturel qui fait partie du célèbre réseau dont nous temtoires dédié à la conservation et à la mise en valeur du canadiens. Le pare nadonal l'orillon, c'est en effet l'un des counsider fun des Joyaux du réseau des pares nadonaux yous aurez l'occasion pendant votre sejour de mieux

Porillon, il me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue. l'exploitation, à l'entretien et à l'animation du pair national Au nom du personnel préposé à l'aménagement, à



BIENVENUE A FORILLON

tout comme tan demier, DE KIMORKI DE LA MEK

соите тантие. meme de la nature et de l'hisqes bius appropriés: au coeur lointain dans un environnement passe qui n'est pourtant pas si no suppose mic visite dans un le Musée de la mer de Rimousid

En effet depuis la signa-

MUSEE

4'd

чалоб пр sanbaer ap pioq ap reunor). grande compétition à l'intérieur Carder qui débutera le 15 Julilet comace de volliera dont une on célèbrera la fête historique à l'intérieur du festival Jacquesen planche à volle, différentes Percé vers la mi-août. A Gaspé, et à toute la population: à Riseront offertes aux participants la croisillon de laquelle mimes politic de l'entree du haure, sous

ments très divers qui mettront

Matane, Percé et les lies-de-la endroits suivants: Pointe-au-Pic,

son parcours comprend les

partira de Québec le 12 août et

sangune Onepec-Saint-Malo au Mouveau-Brunswick, La tran-

lles-de-la-Madeleine et Shédiac

course partira de Gaspé vers les

fullet pour arriver a kiviere-au-

Rimousid dou il repartira le 7

II au 14 Juliet Le Chailenge

don Caramaran (open) se den-dront dans la baie de Gaspé du

le championnat canadien invitade planche à volle, de même que

étape de Prindle 16, de Laser et

as your region to premiere

sout previs a differents endrolts,

Laurent et des arrêts de course

dans le Reuve et le golfe Salnt-

cadre des lètes, se dérouleront

ficiellement arrêtées dans le

Les activités nautiques of-

Canada effectuera un arrêt

Les letes de 1984 donne-

jour du mois, nous funes faire une croix de trente pleds de smandempaphieme

La population de toute la Des circuits patrimoniaux 1984, fête historique et fête de la voile



Gaspe, Quebec, GOC, 1R0 tele-phone: 416-368-1984),

l'Hotel de Ville, Case postale 25,

anniversaire de Carder à Gaspé

lité de la Corporation du 450e

Caspé sont sous la responsabl-

la visite : alt le gout d'améter.

nent faire un 'p'ût tour : et que

ouvertes alin que les volsins vien-

1984, les portes seront grandes

et des fruits de mer frais. En

bateaux afin d'offrir du poisson

viellies recettes et prépare ses

Pour oe faire elle revise ses

accuellir de nombreux visiteurs.

Gaspésie se prépare à lêter et à

6 48ef ab esisi esd)

dont l'adresse est 25 rue

AVEC VUE SUT 18 MIET. trimolne historique et naturel... le piaisir de découvrir notre paau-Père et de partager avec vous reux de vous recevoir à Pointe-

deront continuenement

simultanement ou se succe-

chants collectits se déronleront

Mondques et de tous genres, des

Snow Birds, des spectades fol-

de la Gendannerle royale, les

speciacles sons et lumières, des feux d'artifice, le Caroussel

tapédia sous tous leurs aspects.

Caspé-Nord et la vallée de la Ma-

pésie, la Bale-des-Chaleurs,

tours, Percé et le parc de la Gas-

pare national Porillon et les alen-

ferts. Il feront découvrit Gaspé, le

ou en automobile - seront or-

et naturels - à effectuer à pled

Des expositions de pein-

ture et de photographle,

your sommes done neu-

general.

logie marine et l'histoire en autres exhibits exténeurs, l'écoments du hangar à soufferle, les sitions du Musée, les équipequestions concernant les exposov estudi à sibnoder ab rièleiq phare, un animateur se fait un paguscur gu bine an anige an



ractère culturel se bendront aux Neux d'arrêt des courses et Alnsi, des activités à catants de notre région. talents et l'hospitalité des hablridue et naturel gaspésien, les en valeur le patrimoine filsto-

Gaspé et la fondation du Canada.

volliers, une cérémonie spéciale rappellera la venue de Carder à

l'occasion de l'arrêt des grands

pow se terminer le 31 Juillet A

Mere-au-Renard, le 9 juillet et à

ub amatul andostidas stres leter un coup d'oeil à l'intéresbius cuneux pervent de plus sonore en temps de brume. Les brume...) qui garandssalent autrefols un puissant signal seurs, néservoirs, colnes de pements (moteurs, compres-

année. On peut y voir les équionvert pour la première fols cette Le hangar à soufflerle est

agreable. du phare ainsi qu'un panorama

mécanisme de fonctionnement marches...), vous découvrirez le haut de la tour (28 mètres et 110 accompagnant le guide Jusqu'en technologie de nos ancetres. En en 1980, il témolgne du génle see. Construit en 1909 et rénové aux memes heures que le Mu-Le phare est accessible

.muhaupe nu anab iaune manne locale evoluer duciques representants de notre ches...), tout en contemplant lots, macarons, gilets, venirs (volumes, dépilants, bibe parmi une gamme d'objets soudemiers peuvent faire leur chobs solanum du Musee, enfin, ces Don vouloff des visiteurs. Dans le plus, plusieurs films attendent le codnillages, plancton...) mis sur les aciences naturelles (marals sale, olseaux, baleines, Au second plancher, l'accent est

lection unique de phatos illus-trant l'histoire de Pointe-au-Père.

egalement contempler une col-

mer plancher du Musée, on peut

abuse celle du Thanic. Au pre-

de au monde en temps de paix

maritime au Canada et la secon-

land, la plus grande tragédie

nautrage de l'Empress of tre-

objets et documents temoins du

dans le passé, on y retrouve des

bre de 10 à 18 heures. Comme

les Jours du 18 Juhn au 5 septem-

de notre patrimolne mantime

de contribuer à la mise en valeur

nouvelles et plus élaborées afin

mer offre en 1985 des activités

torique national, le Musée de la

ment associée sur ce lleu his-

rante. Après une première année très, fructueuse de fonctionne.

Père, à titre d'association coopé-

gardien du phare de Pointe-au-

l'ancienne malson de l'assistant-

nada en juin '82, nous occupons ture de l'entente avec Parcs Ca-

regional

8.9

Le Musée est ouvert tous

Les Presses Lithographiques Inc.

6.q ardord med ation enobred

uongraudianuro saovuas sarr

Le rôle du service

оппостава септе

Des coyones

suno san

านจรรณสเนา

sauraire san

samu səi moa

Penouille

On peut marcher

La peche sportive

Elatomammoo

Musée de la mer

6891 squeD

Parcs Canada

res orseaux vous

Les olseaux de la falaise

Une page dans Phistolre

Composition: Mot a Mot Graphisme: Studio B & LR

CATUET, 18 TANDORDRE DE 18 VIEILLE en août, le Pestival Jacquesse dérouleront en juin, les régates intemationales, en juillet CURE SURES EVERERATED.

signal de départ aux restivités et

des grands volliers donnera le

dans la bale de Gaspé. La venue

dnj basecront un certain temps

sieurs grands volilers du monde

condinellement entre le 20 Juin

se mèleront et se succéderont

activities naudques et culturelles

se altue au centre d'un eté ou les En effet, la lète historique

KACONTERA AU RESTE DU

TELE, GASPE PETERA ET SE

En cette occasion, et durant tout

manuenant nomme le Canada.

Jacques Carder, du territoire

de la prise de possession, par

célébrera le 450e anniversaire

Cartier, 24 Juillet 1554).

VIVE LE ROI DE FRANCE"

grosses lettres de forme ou il

ecriteau en bols, grave de

fleurs de tys, et dessus, un

pius eauvages, sur la

preud all ful fait and men

un ecusson en bosse, à trois

Le 24 Juliet 1964, Gaspé

JUOS D AU BI 19

Aux alentours du 20 Juin.

Carrier special - Parcs Canada - Juillet 1963 - 2

Canada

Parks

Parcs Canada







FORITTON Pare national

Cahlar spécial — Parca Canada — juillet 1963